

PERSEPOLIS

2

MARJANE SATRAPI

TRADUCERE DIN LIMBA FRANCEZĂ

DE MIHAELA DOBRESKU

3

SUPA

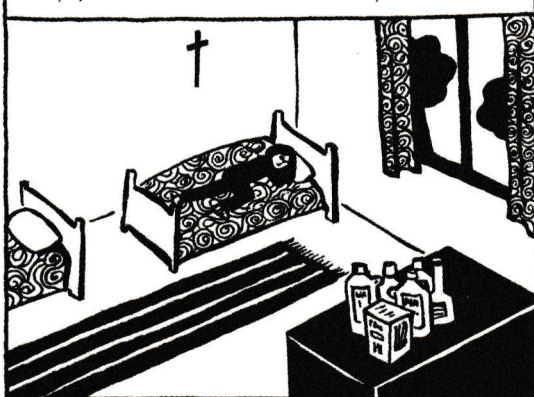
NOIEMBRIE 1984. SUNT ÎN AUSTRIA. AM VENIT AICI CA SĂ LAS ÎN URMĂ IRANUL RELIGIOS ȘI SĂ DESCOPĂR EUROPA LAICĂ ȘI DESCHISĂ. CREDEAM CĂ ZOZO, CEA MAI BUNĂ PRIETENĂ A MAMEI, MĂ VA IUBI CA PE PROPRIUL EI COPIL.



NUMAI CĂ... SURPRIZĂ! ZOZO M-A DUS LA UN INTERNAT ȚINUT DE CĂLUGĂRIȚE.



AVEAM O CAMERĂ MICĂ ȘI, PENTRU PRIMA OARĂ ÎN VIAȚĂ, TREBUIA SĂ-MI ÎMPART SPAȚIUL CU CINEVA.



ÎNCĂ NU-MI CUNOȘTEAM COLEGA DE CAMERĂ. ȘTIAM DOAR C-O CHEAMĂ LUCIA.



MĂ TOT GÂNDEAM CUM ARATĂ.



EUROPA, ALPII, AUSTRIA... AM AJUNS EU LA CONCLUZIA CĂ TREBUIA SĂ FIE UN FEL DE HEIDI.



MIE-MI CONVENEA, CĂ-MI PLĂCEA HEIDI.

ERAM DE UNSPREZECE ZILE LA VIENA. ZOZO ȘI FIICA EI ȘIRIN, PE CARE LE CUNOSCUSEM ÎN COPILĂRIE, VENISERĂ SĂ MĂ IA DE LA AEROPORT.



ȘIRIN ERA AȘA CUM MI-O AMINTEAM. ÎNSĂ MAICĂ-SA AVEA CEVA ANTIPATIC ÎN PRIVIRE.



NU TE-AI SCHIMBAT MAI DELOC. A, BA DA! ACUM AI PĂRUL LUNG!

NICI TU! EȘTI LA FEL.



CE COOL SĂ MERG LA ȘCOALĂ FĂRĂ VĂL, SĂ NU NE MAI LOVIM ÎN PIEPT PENTRU MARTIRII DE RĂZBOI...



AI VĂZUT CE AM? E SUPER LA MODĂ. ȚINE CALD LA URECHI. VREI SĂ-NCERC?

NU, MULȚUMESC.



ĂSTA E PIXUL MEU CU AROMĂ DE ZMEURĂ, MAI AM ȘI CU CĂPȘUNE, ȘI CU MURE.



VREI SĂ TE DAI CU RUJ? MOR DUPĂ ROZUL ĂSTA SIDEFAT, E SUPERTARE!!!

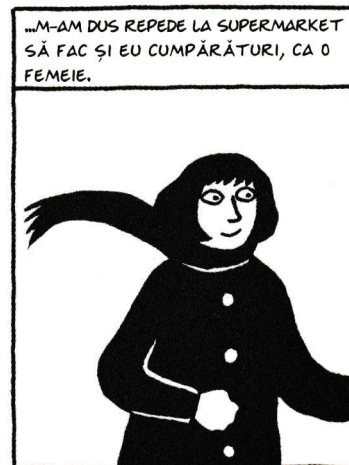
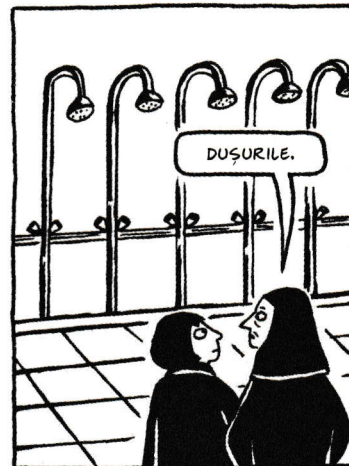
PFU...



TRĂDĂTOAREA! LA NOI MUREAU OAMENII PE CAPEȚE, ȘI EA O ȚINEA ÎNTRUNA CU FLEACURI DE-ASTE.







DE PATRU ANI NU MAI VĂZUSEM UN MAGAZIN AȘA DE BINE APROVIZIONAT.



PRIMUL RAFT LA CARE M-AM DUS A FOST CEL CU DETERGENT PARFUMAT.



NU SE MAI GĂSEA DELOC ÎN IRAN.



MI-AM UMLUT COȘUL CU TOT FELUL DE LUCRURI.



CHIAR ȘI AZI, DUPĂ ATÂTA TIMP, AM MEREU ÎN CASĂ CEL PUȚIN ZECE CUTII DE DETERGENT PARFUMAT.

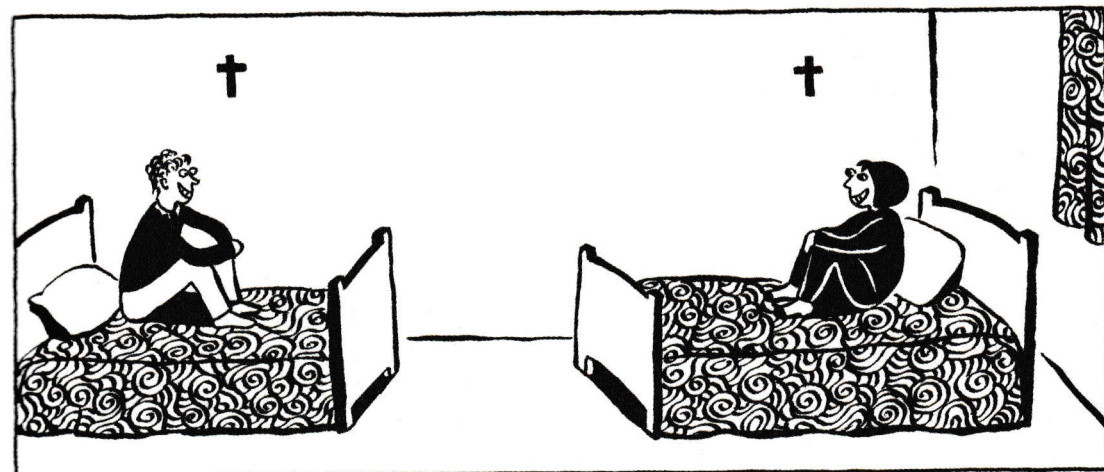
N-AVEAM MULȚI BANI, AȘA CĂ MI-AM LUAT DOUĂ CUTII DE PASTE.



HABAR N-AVEAM CĂ ASTA O SĂ MĂNÂNC ÎN URMĂTORII PATRU ANI.

AM DAT O HÂRTIE DE 100 DE ȘILINGI. NOROC CA MI-AU AJUNS BANII. ALTFEL, CE RUȘINE MI-AR MAI FI FOST...





I-AM DAT FISTIC, LUAT CU MINE DE-ACASĂ. ÎL PRIMISEM DE LA UNCHIUL MEU. O SPECIALITATE NAȚIONALĂ CARE SE DĂ CADOU DE OBICEI CÂND PLEACĂ CINEVA ÎN STRĂINĂTATE. CREDEM CĂ FISTICUL NOSTRU E CEL MAI BUN DIN LUME...



...CA MULTE ALTE LUCRURI, DE ALTFEL.

LUCIA MI-A PREGĂTIT, LA RÂNDUL EI, O SUPĂ KNORR, „CREMĂ DE CIUPERCI”.



NU MĂ DĂDEAM ÎN VÂNT DUPĂ SUPA ASTA.



MAGST DU FERNSEHEN?

FERNSEHEN?

FENS, FUNS,
FENR...
FEREASTRĂ!!!



FERNSEHEN?



NEIN! HI, HI, HI...
DAS IST FENSTER!

WARTE MAL!



DAS IST EIN FERNSEHER.

AAA,
TELEVIZOR!
E-ACELAȘI LUCRU.



TELEVIZOR!

FERNSEHEN!
JA, JA!
FERNSEHEN!



ERAM BUCUROASĂ, VORBEAM ÎN GERMANĂ.

ASA C-AM COBORÂT ÎN SALA DE LA PARTER ÎN CARE SE AFLA TELEVIZORUL.



SE UITAU TOATE LA UN FILM. TOATĂ LUMEA PĂREA SĂ SE-AMUZE, ÎN AFARĂ DE MINE! AUZEAM NIȘTE „ACH”, „OCH” ȘI „MICH”, DAR NU-NȚELEGEAM NIMIC.



ASA C-AM PLECAT DISCRET.

